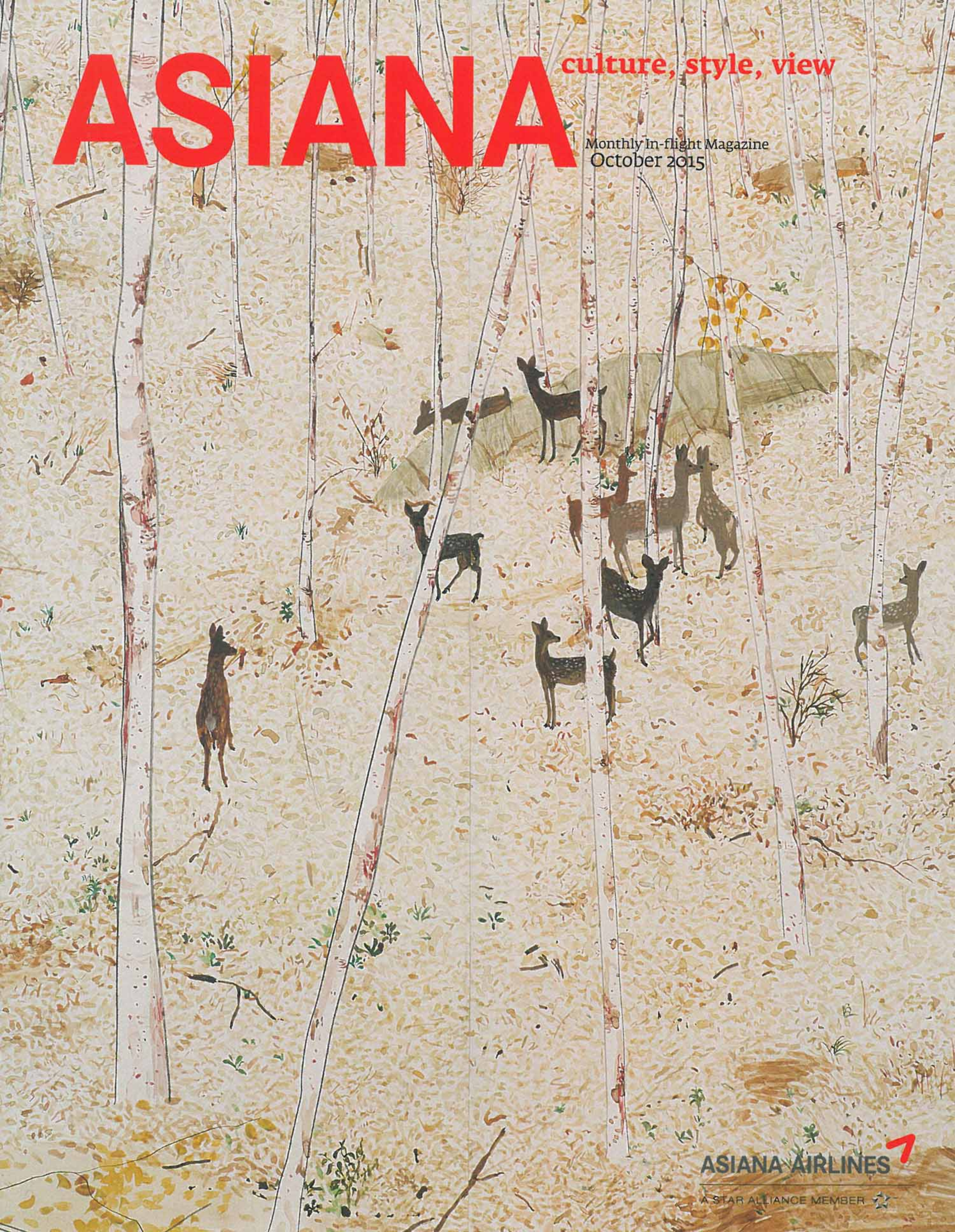


ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine
October 2015



ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 



front cover
Sungsic Moon,
"Night," watercolor and pencil on paper,
65x288cm, 2008

You can get the digital version of ASIANA from the Apple App Store, Android Google Play and Tapzin App. <ASIANA>의 디지털 매거진을 애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이, 탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine of Asiana Airlines. This is your complimentary copy. <ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다. 아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

Published by Asiana Airlines
Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98,
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,
Seoul 07505, Korea/ flyasiana.com
Advertising Team
Phone: +82 2-2669-5065
Fax: +82 2-2669-5060

Publisher Kim Soo-Cheon
Executive Advisor Jung Sung-Kwon
Editorial Director Lee Seung-Hwan
Editorial Coordinator Shin Hyun-Jin

Editorial
Ahn Graphics Ltd.
2 Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: joon@ag.co.kr

Production Director Kim Ok-Chyul
Creative Director Ahn Sang-Soo
Creative Manager Shin Kyoung-Young
Production Manager Jeong Hyo-Jeong
Editor-in-Chief Han Yeah-Joon
Editors Choi Jung-Soon, Kim Na-Young,
Lee Sang-Hyun, Lee Anna
Art Director Kim Kyung-Bum
Designers Kim Bo-Bae, Yoo Min-Ki,
Kim Min-Hwan, Nam Chan-Sei

Photographers Cho Ji-Young, Lim Hark-Hyoun

Korean-language Editor Han Jeong-Ah
English-language Editor
Radu Hadrian Hotinceanu
Chinese-language Editor Guo Yi
Japanese-language Editor Maeda Chiho
Translators Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul,
Hong Won-Hee, Park Jin-Young
Printing Joong Ang Printing

Advertising
Ahn Graphics Ltd.
2 Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426
Fax: +82 2-745-8065, E-mail: jung@ag.co.kr

Advertising Representative Ryu Ki-Yeong
General Manager Jung Hawang-Lae
Advertising Sales Kang Joon-Ho, Seo Young-Ju,
Yoon Sung-Bo

Copyright © 2015 Asiana Airlines. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without written permission from the publisher.

Printed in Korea

International Advertising Representatives

China
Publicitas China
Rm 808, 8/F, Fullink Plaza, No.18
Chaoyangmenwai Avenue, Beijing 100020
Phone: +86 10-6588-8155
Fax: +86 10-6588-3110

France
Inflight Media Marketing
80 rue Montmartre 75002 Paris
Phone: +33 1-40-13-00-30
Fax: +33 1-40-13-00-33

Germany
IMV international media service GmbH
Kasernenstrasse 67, PO Box 10 26 63,
D-40017 Dusseldorf/ Phone: +49 211-887-
2310/ Fax: +49 211-887-2919

Holland
Media Partners
Stroombaan 4, 1181 VX Amstelveen
Phone: +31 20-547-3600
Fax: +31 20-647-5121

Hong Kong/ Macao
Publicitas Hong Kong Ltd.
Rm. 2601, 26/F, Two Chinachem Exchange
Square 338 King's Road, North Point
Phone: +852 2516-1510,1501
Fax: +852 2528-3260

India
Global Media Network.
M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048
Phone: +91 11-4163-8077
Fax: +91 11-2921-0993

Japan
Pacific Business Inc.
Akutagawa Bldg., 7-7, Nihonbashi Kabutocho,
Chuo-ku, Tokyo/ Phone: +81 3-3661-6138
Fax: +81 3-3661-6139

Malaysia
Publicitas Malaysia
S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuhr Bandar
Utama, Bandar Utama 47800 Petaling Jaya,
Selangor/ Phone: +60 3-7729-6923
Fax: +60 3-7729-7115

Singapore/ Indonesia
Emphasis Media (S) Pte Ltd.
21 Merchant Road, #02-02 Royal Merukh S.E.A.
Building, Singapore 058267
Phone: +65 6735-8681/ Fax: +65 6733-5681

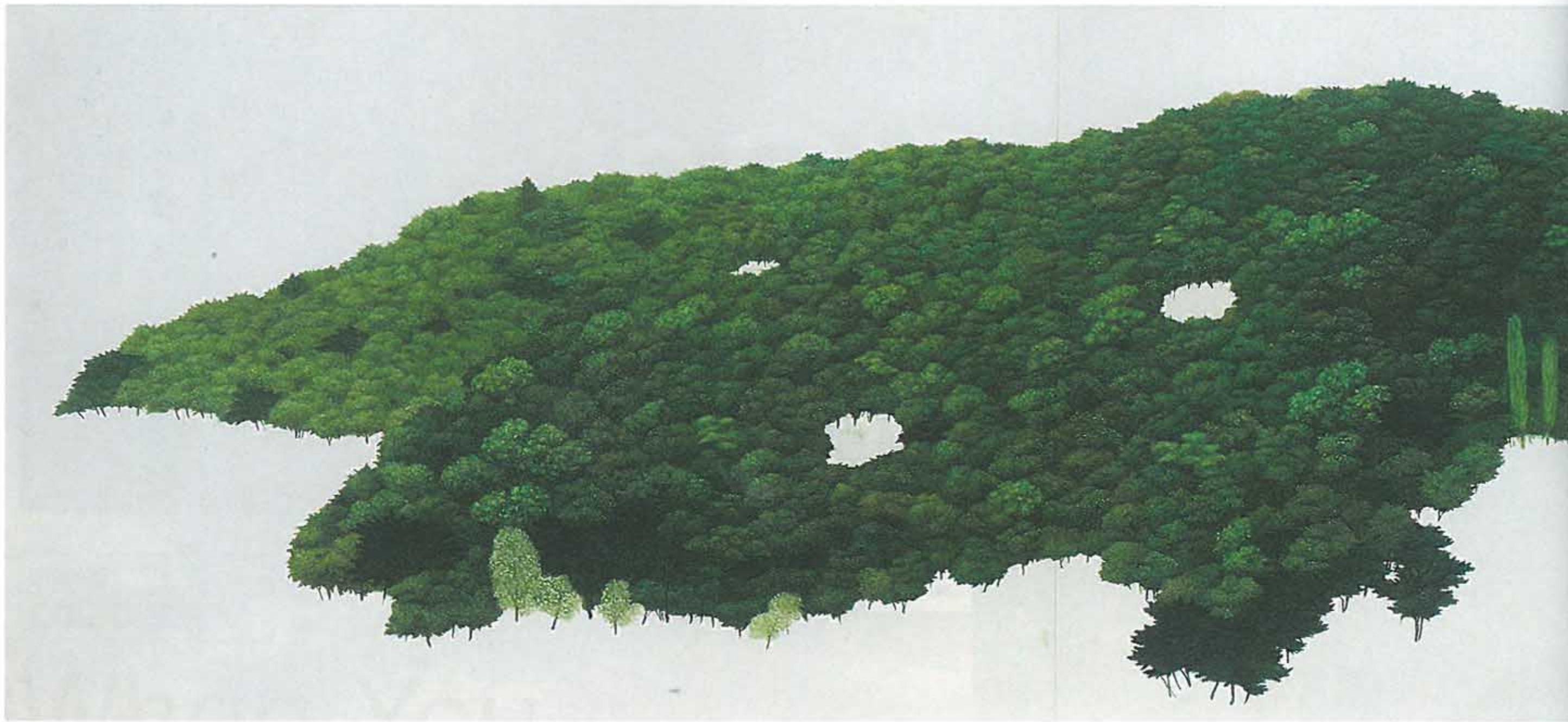
Switzerland
Inflight Media Marketing AG
Aeschenvorstadt 71, CH 4051 Basel
Phone: +41 61-319-90-90
Fax: +41 61-319-90-95

Thailand
Publicitas Thailand
6th floor, Lumpini I Building, 239/2 Soi Sarasin,
Rajdamri Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok
10330/ Phone: +66 2-6519-2737
Fax: +66 2-651-9278

UK
SPAFAX Inflight Media
The Pumphouse, 13-6 Jacobs Well Mews,
London, W1U 3DY/ Phone: +44 20-7906-2001
Fax: +44 20-7906-2022

USA
AirGroup One
19 West 36th Street, 7th Floor New York, NY
10018/ Phone: +1 212-244-5610
Fax: +1 212-244-5321





cover artist

text by Han Yeah-Joon

Landscapes of Personal Memories

Sungsic Moon

Reflecting calmly on the fragments of daily life that have sunk into the depths of memory in their unripened state and then bringing them back to the surface, artist Sungsic Moon goes straight to the heart of the matter, and this honesty leaves a long reverberation in the mind of the viewer.

A (ASIANA) — Are your works motivated by a determination to tell your own story?

M (MOON) — When I was in college, media art was being presented quite a lot in Korea and was getting quite popular. My classmates made a lot of video works and installations, too. But to me, that kind of art felt like a clothing item that didn't fit. I'm a country boy; I was born and raised in a little grape farming village of about 40 families — a 20-minute drive from Gimcheon Station. As a child, I got to know the typical drama and

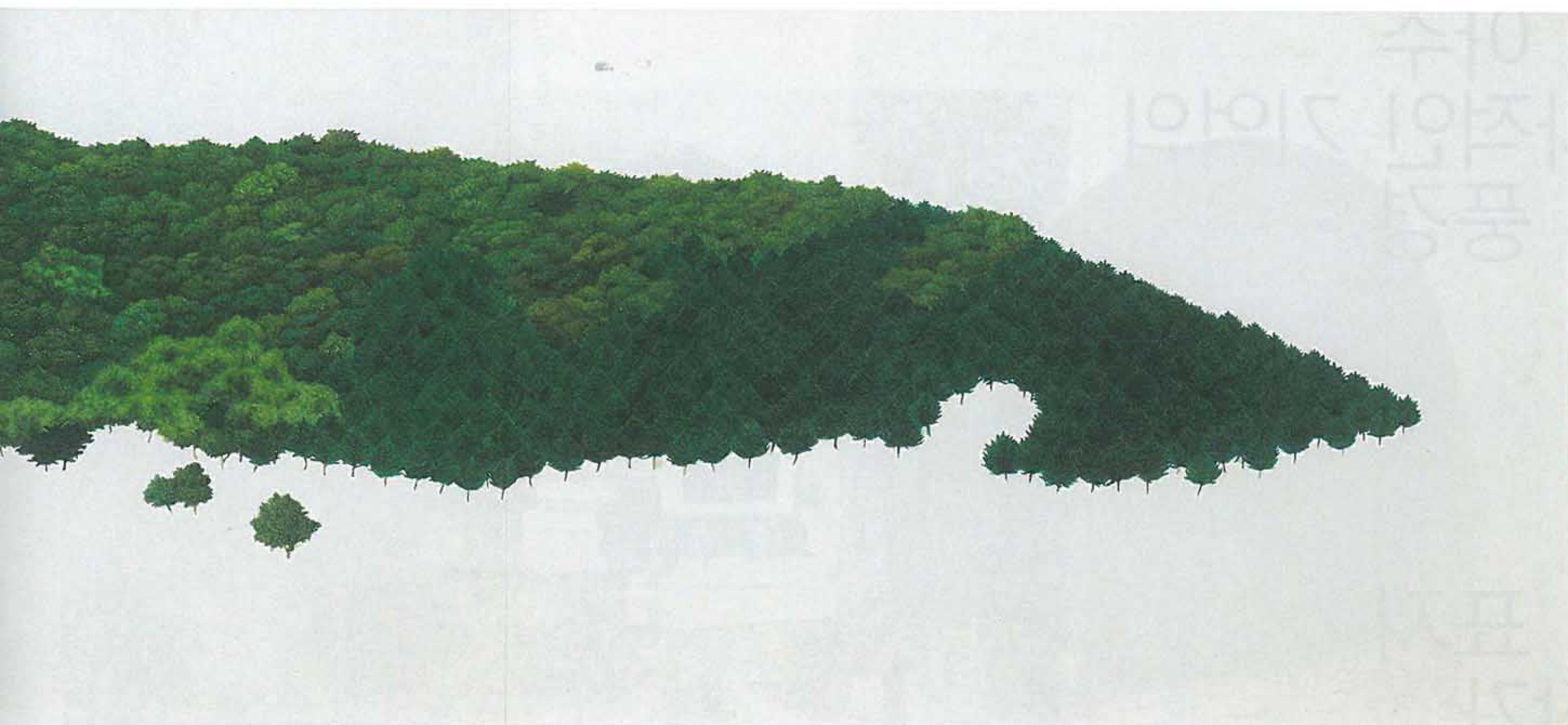
emotions present in any society by observing the lives of the adults of the village. They quarreled with each other, held communal feasts, all of which led to a variety of dramatic situations. The images of those occurrences have always remained in my memory. I thought that if I told these stories without exaggeration, then the works would be truly mine.

A — Recently you've published a drawing essay book in which you bring together some of your pictures with some of your writings. Not just in the pictures, but also in the accompanying essays your de-

scriptions of situations and resulting feelings are quite striking. I'd like to hear more about your childhood.

M — When I was growing up in the countryside, I was just an innocent child. Rather than put myself forward, I preferred observing things and grasping their characteristic qualities. But when I left that life to enroll into art school, city living made me immediately gloomy. Looking from an outsider's perspective at a past that had seemed so distant from the present, I realized that my life in my home village had been something truly special. My father was very appreciative of the details of nature. There were always lots of flowers in the garden, and he kept all kinds of animals, from small birds to peacocks. I must have been influenced quite a lot from that environment. Also, I'm quite sensitive to pain and suffering, and that seems to have given me a certain compassion for weak creatures and people.

A — In your essays, you say that you took up pencil drawing because you liked pictures that were simple and artistic,



"Mountain," watercolor on paper, 80×300cm, 2003

yet truthful. Can you elaborate on your preference for drawing and the pencil?

M—At the time I was thirsting for a way of making pictures that would be uniquely mine. One day I saw a blank canvas that had been primed with gesso, and I wanted to draw something on it. I picked up a pencil that was lying beside the canvas. For the subject of the picture I began to draw the old widow who used to live next door, and her house — an image that had been in my mind for some time. I just drew as my heart instructed me, and when the drawing was finished, I really liked its purity and honesty. That drawing, which I called "The Widow's House," contained everything I wanted to express — like the loneliness of the human destiny, from which none of us can escape. I felt as if I were under a spell. In the medium of the pencil, nothing is left to chance. What you are thinking comes out directly. That applies to drawing, too. In painting, you can plan and pursue an identity to some extent, but in drawing, the relationship with yourself is much more organic. Without hav-

ing a strong enough feeling in your heart, you can't produce a good drawing.

A—Drawing seems to be different from painting in subject matter, too. The themes that you raise, such as the conflict between human greed and the natural environment, seem much more concrete.

M—It's very important for an artist to play a role, through his works, that society needs. But I try to be contemporary in a somewhat wider sense: Rather than commenting directly on a particular issue, I want to raise meaningful questions that apply to our society as a whole.

I'm currently preparing for a solo exhibition to be held in March next year at the Doosan Gallery New York, and the theme of the works is a conceptual diagram of a forest. [In Moon's studio there are two canvases almost 3 meters across on which he is working concurrently.] The forest is a place where the energy and activities of many living things intersect. Emphasizing flatness without perspective, like in a Persian painting, I plan to detail the things that

happen in that space.

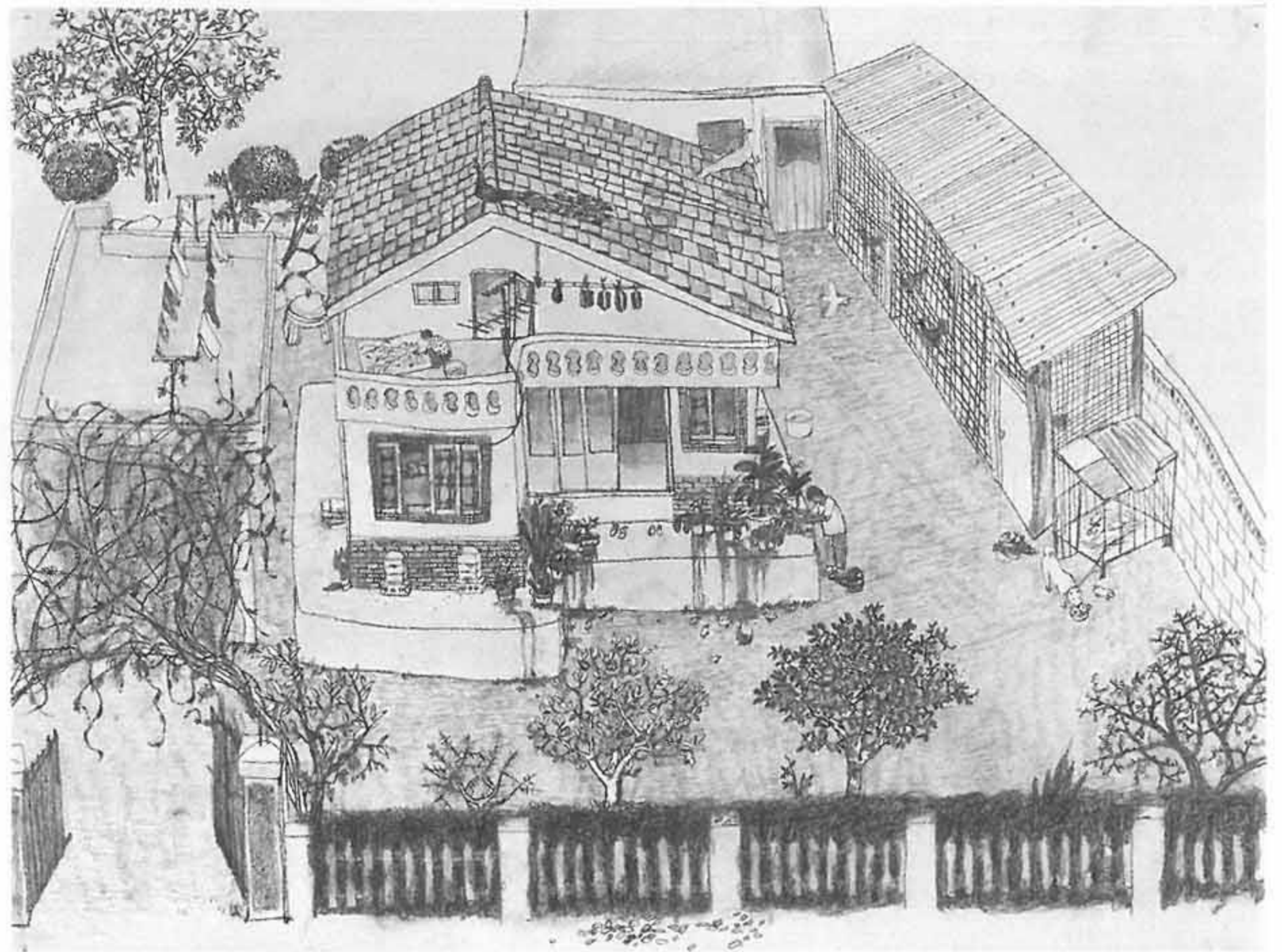
A—From reading your book, I can tell that you work harder than most artists to maintain the purity of art. Richard Armstrong, the current director of the Guggenheim Museum, seemed to have noticed that as well when he described you as an artist with "contemporaneity."

M—What is this world that we live in? Where are we going? Ultimately, these are the kinds of things that I want to talk about. No matter how much we question, we can never understand the great providence and movement of this world. The beauty and the ugliness of the people who live in this world is what I want to discuss through my drawings. I want to draw pictures that have the power to persuade, but also have beauty. To me, contemporaneity means truthfulness. ●

Sungsic Moon (born in Gimcheon, 1980) graduated with a degree in Fine Arts from the Korea National University of Arts. In 2005, he became the youngest artist to be invited to the Korea Pavilion of the Venice Biennale. He has held solo exhibitions at Kimi Art, the Kukje Gallery, and at Doosan Gallery New York. He has also published the drawing essay book *Child and the Tunnel*. www.moonsungsic.co.kr

아주 사적인 기억의 풍경

표지 작가 문성식



"House," pencil on paper, 48x65cm, 2002

미성숙한 채로 기억의 심연 속에 가라앉은 일상의 단편들.

그것을 담담하게 성찰하여 수면 위로 떠오르게 한 작가는 에두르는 법 없이 정곡을 찌른다.

그 정직함이 남기는 여운이 꽤 길다.

글. 한예준

A(아시아나) — 작품에서 내 이야기를 해야겠다고 마음먹게 된 계기가 있는지요?

M(문성식) — 제가 대학 다닐 무렵 미디어 예술이 국내에 대대적으로 소개되면서 인기를 끌었습니다. 학우들도 설치와 비디오 작업을 많이 했고요. 그런데 저에게는 그런 미술이 몸에 맞지 않는 옷처럼 느껴졌습니다. 예전부터 군중적으로 움직이는 미술의 방향을 싫어하기도 했고요. 어렸지만 진정성 있는 것을 하고 싶었어요. 제가 촌놈입니다. 김천역에서 차로 20분 정도 떨어진, 40가구 정도 모여 사는 포도 마을 농가에서 나고 자랐어요. 그곳 어른들의 모습을 통해 인간 사회의 희로애락, 드라마를 모두 보았습니다. 어른들끼리 싸우고 잔치하고 별별 일이 다 있었죠. 할아버지, 할머니, 부모님, 누나, 형, 저를 포함해 일곱 식구가 한집에서 살았고요. 그런 것들이 항상 잔상에 남아 있었어요. 내 이야기를 과장 없이 그려내면 그게 내 것이 될 거라는 생각을 했습니다.

A — 최근에 직접 적은 글과 그림을 모아 드로잉

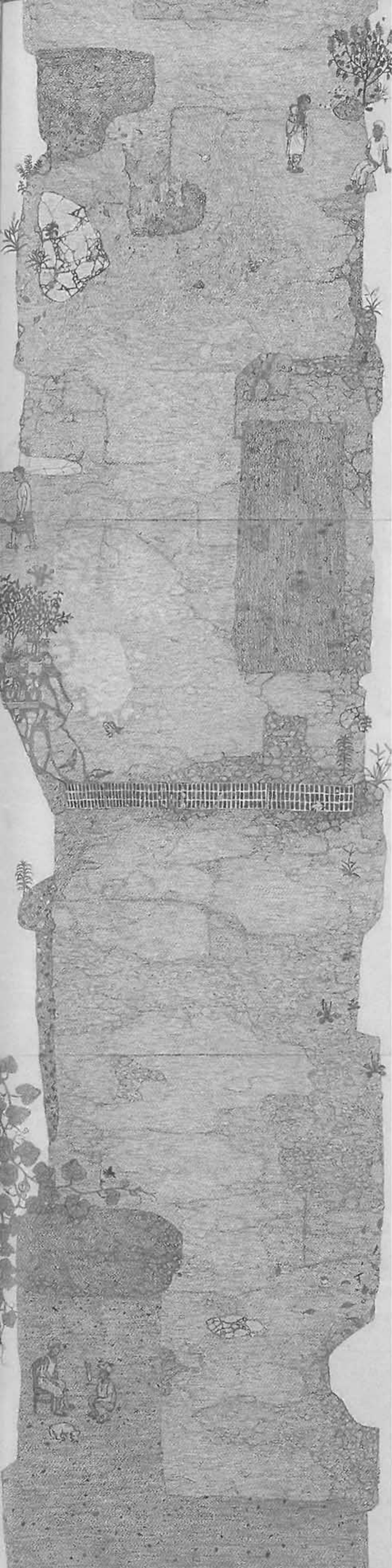
에세이집을 내기도 하셨지요. 그림은 물론이고 그에 수반되는 에세이를 보면 관찰력과 기억력이 매우 뛰어나신 것을 알 수 있습니다. 특히 상황과 감정에 대한 묘사가 뛰어나고요. 작가님의 어린 시절에 대해 듣고 싶습니다.

M — 시골에서 자랄 때는 그냥 천진난만한 아이였습니다. 앞에 나서기보다는 사물을 관찰하고 거기서 특징적인 것을 잡아내는 걸 잘했어요. 그런데 그런 삶에서 혼자 빠져나와 예술고등학교에 가고 도시 생활을 하면서 갑자기 우울해졌어요. 현실과 너무나 멀어진 과거를 타인의 시선으로 보면서 고향에서의 삶이 특별했다는 걸 알게 되었죠. 아버지가 자연의 디테일에 대해 매우 탐미적이셔서 시골집에는 항상 꽃이 풍성했고, 기르는 동물도 작은 새부터 공작까지 다양했어요. 그런 환경의 영향을 많이 받은 것 같습니다. 또 제 몸이 고통에 예민하게 반응하는 편이라 연약한 생물, 인간에 대한 측은지심이 마음 한편에 늘 자리하고 있는 것 같아요.

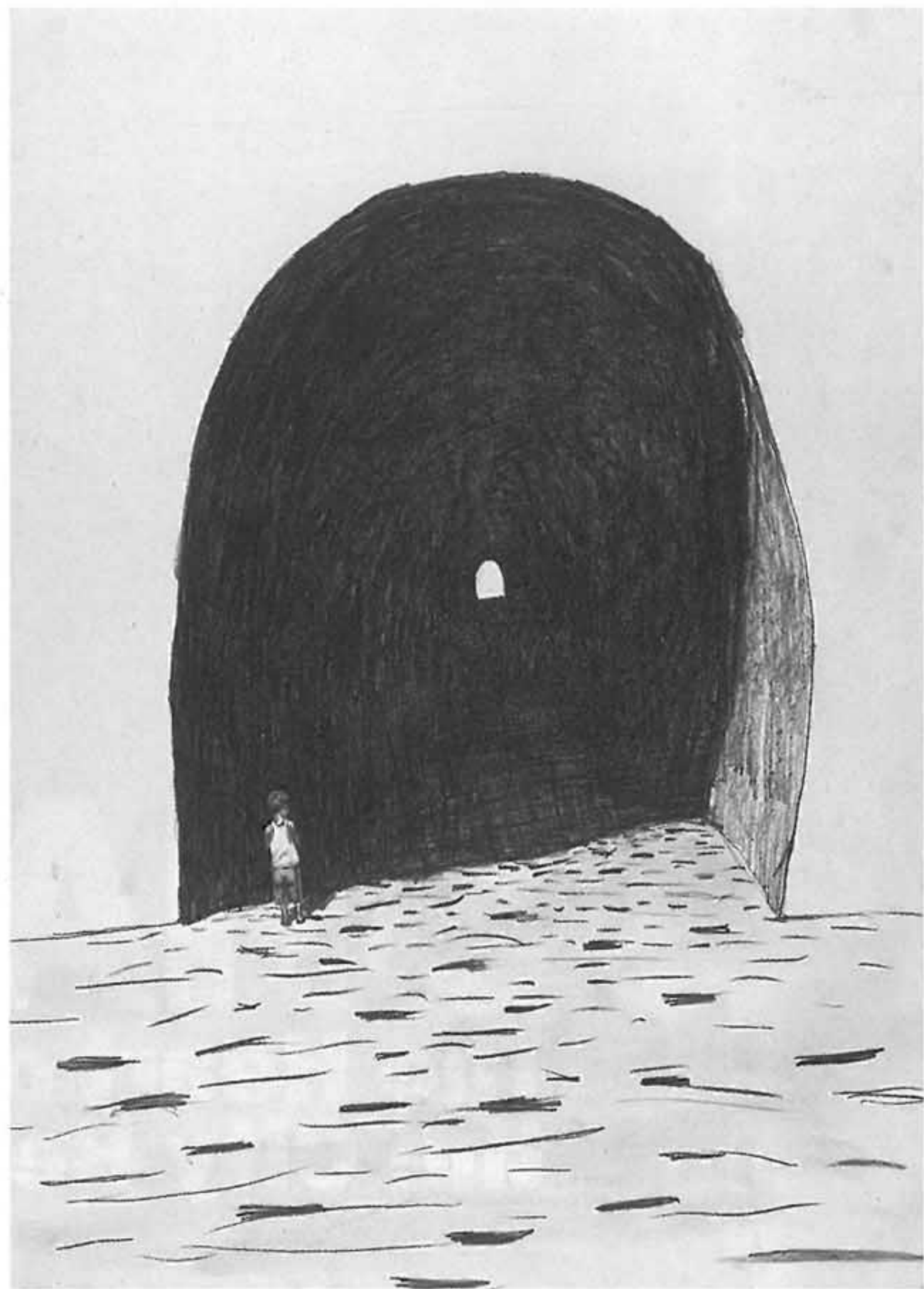
A — 에세이에 '소박하고 미술적이며 진심이

들어간 그림'이 좋아서 연필 드로잉을 시작하게 되었다고 하셨습니다. 드로잉, 그리고 연필의 장점에 대해 설명해주시겠습니까?

M — 나만의 고유한 그림을 그리고 싶어 목말라 있던 때인데, 어느 날 젯소를 칠해둔 빈 캔버스를 보고 그 위에 뭔가 그리고 싶어졌어요. 바로 옆에 놓여 있던 연필을 잡았죠. 그림의 주제로 한동안 머릿속을 맴돌던 혼자 되신 옆집 친구의 할머니와 그 집을 그리기 시작했습니다. 마음이 이끄는 대로 그렸는데, 완성하고 나니 그 순진함과 정직함이 무척 마음에 들었습니다. <과부의 집>이라고 이름 붙인 그 그림에는 혼자가 될 수밖에 없는 인간의 숙명, 외로움같이 제가 표현하고 싶은 것이 다 들어 있었어요. 마법에 걸린 기분이었습니다. 연필이라는 재료에는 우연이 없습니다. 생각하고 있는 것이 직접적으로 드러나지요. 뼈대만 남은 듯한 그 맛이 좋습니다. 드로잉도 마찬가지로요. 회화는 어느 정도 계획하고 아이덴티티를 찾아나가는 것이 가능하지만 드로잉은 나와 관계에서 훨씬 더 유기적입니다. 가슴 깊이 느낄 만큼



"Passage," pencil on paper, 154×38.4cm, 2010



"Child and the Tunnel," pencil on paper, 53×38cm, 2002

강렬한 것이 걸려들지 않으면 좋은 그림을 그릴 수가 없어요.

A — 회화 작업의 소재는 드로잉과 달라 보입니다. 본인이 말하고자 하는 '자연환경과 그것에 부딪히는 인간의 욕망' 같은 주제가 더 구체화된 것 같기도 하고요.

M — 작가가 작품을 통해 사회에 필요한 역할을 하는 것은 매우 중요하다고 생각합니다. 하지만 저는 동시대성을 좀 더 넓은 의미에서 찾고자 합니다. 하나의 사건에 대한 즉각적인 반응보다는 인간 사회 전반에 대한 의미 있는 질문을 하고 싶어요. 내년 3월 두산갤러리 뉴욕에서 열리는 개인전을 준비 중인데요, 회화 주제가 '숲의 개념도'입니다(현재 그는 작업실에서 폭이 3m 가까이 되는 회화 두 점을 동시에 작업 중이다). 숲은 수많은 생명의 에너지와 사건이 교차하는 곳이에요. 페르시아 회화처럼 원근감 없이 평면성을 강조해 그 안에서 벌어지는 일을 세세하게 나열할 계획입니다.

A — 책을 읽으면서 다른 어떤 작가보다도

미술의 순수성을 유지하기 위한 고민을 많이 한다는 걸 알았습니다. 그런 면이 현재 구겐하임 미술관 관장인 리처드 암스트롱의 눈에도 신선하게 보였던 것 같고요. 문성식 작가를 '현대성(동시대성)'을 지닌 작가라고 표현했는지요?

M — '우리가 사는 세상은 뭔가?', '우리는 어디로 가고 있는 걸까?' 이런 게 결국 제가 하고 싶은 이야기인 것 같습니다. 아무리 질문해봐도 알 수 없는 것이 이 세상의 방대한 섭리와 움직임입니다. 그런 세상에 살다 가는 사람의 아름다움과 추악함을 그림을 통해 이야기하고 싶습니다. 설득력을 가진 그림을 그리고 싶어요. 그러면서도 아름다운 그림 말입니다. 제가 생각하는 현재성은 진정성입니다. ●

문성식(1980년, 김천)은 한국예술종합학교 미술원 조형예술과 및 동 대학원 전문사 과정을 마쳤다. 2005년 베니스 비엔날레 한국관에 최연소 작가로 초대되었고 키미아트, 국제갤러리, 두산갤러리 뉴욕 등에서 개인전을 열었다. 드로잉 에세이집 <굴과 아이>를 출간하기도 했다. www.moonsungsic.co.kr